



Путеводитель для мигрантов в Юлихе

Город Юлих



STADT JÜLICH
Historische Festungsstadt - Moderne Forschungsstadt

Предисловие

Добро пожаловать в Юлих

Путеводитель для тех, для кого Юлих стал новой
Родиной

Издатель

Город Юлих

Бургомистр города

Служба по вопросам семьи, поколений и интеграции



Große Rurstraße 17
52428 Jülich

Руководство

Дорис Фогель, телефон : (02461) 63-208,
e- mail: dvogel@juelich.de

Разработка и текст

Франк Мукель, телефон (02461) 63-238, e-
mail: fmuckel@juelich.de



Добро пожаловать

Юлих город многоликий.

Представители ста семнадцати национальностей и народностей проживают в нашем городе.

Из 34 тысяч жителей Юлиха почти 6 тысяч, приблизительно каждый шестой, имеют иностранное гражданство. В это число нами не были включены жители Юлиха с иностранными корнями и немецким гражданством.

Значительную лепту в такую многоликость нашего города вносят не только Научно-исследовательский центр Юлих и Студенческий городок Технической высшей школы города Аахена, но и, например, жители Юлиха, имеющие статус беженцев.

Поэтому интеграционная работа занимает особенно важное место в жизни нашего города.

Этот справочник содержит многочисленную информацию и сведения о многочисленных, интересных предложениях в городе Юлихе. Эта брошюра поможет быстро и легко составить представление о различных аспектах жизни нашего города.

Независимо от того, как долго Вы живете в Юлихе, этот справочник предложит Вам полезную информацию и интересные предложения.

Я уверен, что с его помощью Вы легко найдете свое место в нашем городе.

Ваш
Аксель Фукс
Бургомистр

В Юлихе!



Этот путеводитель для переселенцев в Юлихе является обновленным изданием брошюры для переселенцев, впервые опубликованной нами в 2010 году.

В справочнике, который мы предлагаем Вашему вниманию сегодня, нами были не только актуализированы и усовершенствованы информационные данные. Новое издание еще сильнее сфокусировано вокруг информационных потребностей и интересов переселенцев.

В этой брошюре Вы найдете важную информацию для таких групп переселенцев как дети, молодежь, студенты, женщины, семьи, люди пожилого возраста, работающие и беженцы.

Те, кто выбрал Юлих местом своего нового проживания, найдут здесь самые важные ссылки и указания, которые облегчат прибытие и поселение в Юлихе. Но даже для тех, кто живет здесь долгое время, эта брошюра окажется интересным и информативным материалом.

В интернете по адресу:

www.juelich.de/ratgeber-fuer-migrantinnen-und-migranten-in-juelich

Вы найдете этот путеводитель на шести различных языках.

Чтобы Вы быстрее составили себе представление о нашем городе и нашли все необходимое, обратитесь к помощи плана города.

В средней части этой брошюры Вы найдете выдержки о самых важных местах в центре города.

Я желаю Вам прекрасного пребывания в Юлихе!

Ваша

Дорис Фогель

руководитель IV департамента

Город Юлих - ваш новый родной город

Город Юлих представляет собой современный региональный центр с приблизительно 34 000 жителей. Логотип города «Исторический город-крепость – современный город ученых» воплощает в себе сочетание традиций и современности.

Город предлагает исторические достопримечательности как «Цитадель», «Брюкенкоф-парк» и «Ведьмина башня». Привлекательные торгово-развлекательные объекты, многочисленные культурные мероприятия удовлетворят потребности даже самого претязательного зрителя и



Юлих как город науки и исследований гордится своим «Научным Центром Юлих», «Технологическим центром Юлих», «Студческим городком Технической высшей школы Аахен»,



экспериментальной солнечной тепловой электростанцией, а также уникальными исследовательскими темами, которые разрабатываются в этих учреждениях.

Город, в котором можно всегда найти для себя что-то новое и почувствовать себя как дома.



В 2009 году в Берлине город Юлих был признан «Центром многообразия».

Такой высокой наградой были отмечены инициатива и многолетний вклад граждан Юлиха в развитие многообразия, толерантности и демократии. Правый экстримизм, ксенофобия, расизм и антисемитизм несовместимы

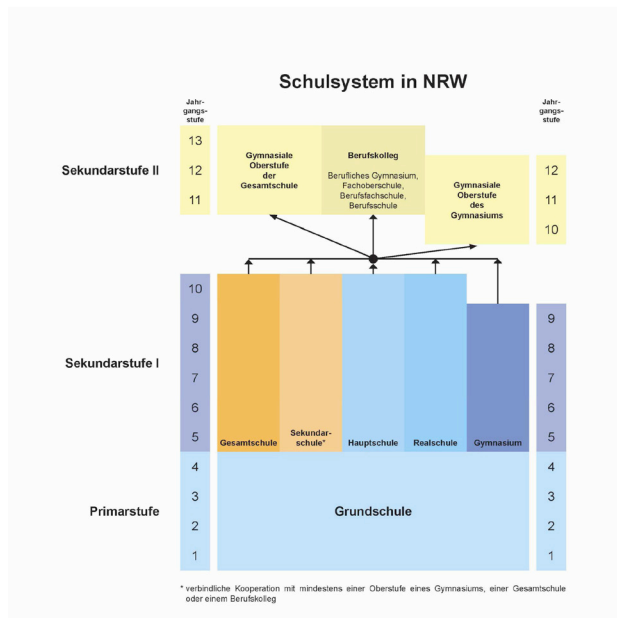
с основополагающими ценностями нашего общества.

Таким образом, граждане, объединения и организации выступают на протяжении многих десятилетий в Юлихе против любой формы экстремизма.



Город Юлих и его окрестности

Город Юлих состоит из центральной части города и других районов города таких как Altenburg, Barmen, Bourheim, Broich, Daubenrath, Güsten, Kirchberg, Koslar, Lich-Steinstraß, Mersch, Merzenhausen, Pattern, Selgersdorf, Stetternich und Welldorf.



БЮРО ИНФОРМАЦИИ И ИНФОРМАЦИОННАЯ СЛУЖБА ДЛЯ ЖИТЕЛЕЙ ГОРОДА

Администрация города Юлиха



Часы приёма администрации города Юлиха

Понедельник - среда: с 8:00 до 12:00 и с 14:00 до 16:00

Четверг: с 8:00 до 12:00 и с 14:00 до 18:00

Пятница: с 8:00 до 12:30

Вход в здание, к сожалению, не предусмотрен для граждан - инвалидов. Для этого в приёмные часы в главное здание городской ратуши (Neuen Rathauses) можно попасть, воспользовавшись лифтом во дворе здания.

Сотрудники городской администрации Юлиха могут принять вас также и в неприёмное время по предварительной записи. Используйте эту возможность и договоритесь о встрече заранее.

Контактные лица и представители служб и ведомств указаны далее в этом документе.

Обратите внимание, что различные отделы и службы городской администрации имеют различные часы приема .

Информация для граждан в Интернете

- www.juelich.de/rathausbuergerinformation
- Юлих в Интернете: www.juelich.de

Справочная служба администрации города Юлиха
Если вы не знаете, к кому обратиться с Вашим вопросом, обратитесь в информационное бюро слева при входе в «Новую ратушу». Сотрудники информационного бюро предоставят Вам полную информацию и укажут путь в компетентный отдел. Информационная стойка расположена на первом этаже «Новой ратуши», рядом с главным входом. Информацию можно получить по телефону:
С понедельника по среду с 8:00 до 15:30
Четверг с 8:00 до 18:00
Пятница с 8:00 до 12:00
по номеру: 02461-630.

Постановка и снятие с учета а также перерегистрация

Постановка на учёт/регистрация

Регистрация по месту жительства в Германии обязательна для всех. Регистрация основного места жительства бесплатна. Для регистрации необходимы следующие документы:

удостоверение личности или заграничный паспорт, свидетельство о рождении ребенка/детский паспорт, договор аренды/купли жилья и при необходимости свидетельство о браке.

Перерегистрация

Если вы снимаете новую квартиру, Вам необходимо немедленно перерегистрироваться по новому адресу.

Снятия с учёта

Снятие с учёта необходимо в случае изменения дополнительного места проживания или переезда на проживание за границу.

Бюро регистрации города Юлиха отвечает за постановку и снятие с учета и перерегистрацию. Оно также отвечает за вопросы оформления и выдачи свидетельств, сертификатов, паспортов и удостоверений личности.

Контакт:

Телефон: (02461) 63-301, -302, -303, -304, -305 und -306

E-Mail: einwohnermeldeamt@juelich.de

Легализация документов

В информационном бюро «Новой ратуши» Вы можете легализовать письменные документы, как например дипломы и аттестаты. Для легализации свидетельств, судебных решений, попечительских удостоверений личности, документов гражданского состояния а также иностранных свидетельств требуется специальная процедура легализации. Более подробную информацию можна получить в справочном бюро «Новой ратуши».

Освобождение от налога на теле- и радиовещания



С помощью налога на вещание финансируются различные теле- и радио- программы как например ARD, ZDF и Deutschlandradio. Для совершеннолетних граждан существует простое правило: одна квартира – один налог. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите сайт: www.rundfunkbeitrag.de.

Бюро находок

Если вы нашли предмет, который кто-то потерял, вы должны передать его в бюро находок города Юлиха. В бюро находок Вы также можете узнать о потерянной Вами вещи. Срок хранения найденных вещей шесть месяцев. По истечению этого времени вещи могут быть проданы с аукциона.

Контакт:

Телефон: (02461) 63-309

E-mail: fundbuero@juelich.de



Регистрация, перерегистрация частного предпринимательства и снятие с учёта

Если Вы хотите начать собственное дело (бизнес), Вы должны зарегистрировать Ваше предприятие в городском отделе частного предпринимательства.

Контакт:

Телефон: (02461) 63-308

E-mail: gewerbeamt@juelich.de

Безопасность, порядок и уличное движение

Управление по вопросам соблюдения городского порядка вместе с другими органами власти, как например полиция, следят за соблюдением законов. Это касается, например, обязательного использования поводков для собак во время прогулки. За несоблюдение этих правил управление городского порядка устанавливает штрафы.

Управление по соблюдению городского порядка выдаёт разрешения на парковку для жителей города, распределяет места парковки на городских площадках или в подземных гаражах, а также наказывает за нарушения этих правил. Управление по соблюдению городского порядка также несет ответственность за бездомных и психически больных граждан.

Контакт:

Телефон: (02461) 63-364

E-mail: ordnungsamt@juelich.de

Аварийная служба:

Во внерабочее время, а также по вечерам и в выходные дни организована аварийная служба по соблюдению городского порядка.

В эту службу Вы можете обратиться по телефону (02461) 80



ЗАГС это не „только“ бракосочетание

Начиная с рождения, бракосочетания или гражданского партнерства и заканчивая смертным случаем, подлинность каждого события регистрируют в ЗАГСе. Также здесь осуществляются консультации по специальным вопросам гражданского состояния.

Гражданство, необходимые требования и немецкое гражданство для детей

Получение гражданства

Справки по вопросам получения гражданства можно получить в ЗАГСе города Юлиха. Процедуры получения гражданства зависят от многих факторов, таких как длительность проживания в ФРГ, финансовое состояние, знание языка и т.п. Если вы решили принять немецкое гражданство, то вы можете получить в ЗАГСе города Юлих всю для этого необходимую информацию.

Необходимые требования

Многие дети иностранных родителей, родившихся в Германии, получают в дополнение к иностранному также и немецкое гражданство – при рождении или вследствие изменения статуса. При достижении 18-летнего возраста таким детям необходимо принять решение по вопросу выбора гражданства.

Это означает, что они теряют немецкое гражданство автоматически, если по достижению 23-х летнего возраста решают оставаться иностранным гражданином. При выборе немецкого гражданства по достижению 23-х летнего возраста необходимо обязательно предоставить доказательства утраты иностранного гражданства.

Немецкое гражданство для детей

Ребенок иностранных родителей, родившийся в Германии, приобретает немецкое гражданство, если один из родителей легально в течение восьми лет проживает в ФРГ и имеет постоянный вид на жительство или пользуются свободой передвижения в качестве гражданина Швейцарии.

Приобретает ли ребенок иностранных родителей при рождении в Германии немецкое гражданство, определяет ЗАГС того населенного пункта, где был рожден ребенок (не обязательно ЗАГС по месту жительства) при согласовании с соответствующим отделом по делам иностранцев.

Контакт:

Телефон: (02461) 63-222, -223, -224 и -383

E-mail: standesamt@juelich.de

Городской центр в Северной части Юлиха

В северной части города Юлиха возник центр встреч и поддержки граждан, проживающих в этой части города. Целью этого проекта стала идея в поддержку интеграции и помощи пожилым людям (услуги по оказанию мелких ремонтных услуг).

Контакт:

Stadtteilzentrum Nordviertel

Nordstraße 39

Беатрис Ленцен

Телефон: (02461) 801 88 11

Понедельник и Четверг 9:00-16:00

ИНФОРМАЦИЯ О ВИДЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО

Иммиграционная служба

Иммиграционная служба города Дюрена отвечает за вопросы вида на жительство и получения разрешения на работу. Информацию можно получить в справочном окне отдела по работе с иностранцами иммиграционной службы города Дюрена по адресу :

Bismarck Strasse 16, 52351 Düren.

Здесь Вы можете получить первую консультацию по вопросам иммиграционного права, здесь Вам разъяснят, в компетенции какого ведомства находится Ваш вопрос, и при необходимости выдадут и помогут заполнить формуляр.

М



Муниципальный интеграционный центр районной администрации Дюрена заботится о всесторонней интеграции переселенцев.

В муниципальном интеграционном центре можно получить консультации специалистов по вопросам зачисления в школу вновь прибывших детей и подростков.

Муниципальный интеграционный центр оказывает также поддержку в развитии языка и предоставляет переводчиков –волонтеров.

Контакт:

Муниципальный интеграционный центр округа Дюрен

Телефон: (02421) 22 14 37

E-mail: amt57@kreis-dueren.de

Вид на пребывание

В дополнение к визе для въезда и пребывания в Германии существуют следующие виды пребывания:

Разрешение на пребывание

Разрешение на поселение

Голубая карта ЕС

Разрешение на длительное пребывание в ЕС

Разрешение на пребывание для студентов

Если Вы не являетесь гражданином страны -члена ЕС и намерены продолжать обучение в Германии, Вы должны подать заявление на получение студенческой визы для поездки в Германию.

Разрешение на пребывание дает право студенту на дополнительный заработок не более 120 дней в течение года (или 240 раз по половине рабочего дня) . После успешного завершения обучения иностранным студентам предоставляется срок в размере 18 месяцев для поиска работы.

За дополнительной информацией просьба обращаться в иммиграционную службу города Дюрена.

Если решение Вашего вопроса в иммиграционной службе города Дюрена предполагает Ваше личное участие, Вам предложат конкретную дату собеседования. Пожалуйста, обращайтесь в информационный пункт

по телефонам: (02421) 22-2137, -2138, -2140, -2135

или непосредственно к Вашему делопроизводителю

С понедельника по четверг с 8:00 до 16:00

В пятницу с 8:00 до 13:00

Беженцы и просители убежища

Лица, преследуемые по политическим мотивам, имеют в Германии право на политическое убежище или статус беженца в соответствии с Женевской конвенцией. Чтобы воспользоваться этим правом, необходимо подать прошение о предоставлении убежища. За вопросы предоставления политического убежища отвечает социальная служба города Юлиха.

Служба по делам беженцев

Служба по делам беженцев ответственна за все вопросы, связанные с процедурой предоставления убежища, воссоединения семьи, оказания медицинской помощи и многого другого. Служба по делам беженцев даёт информацию о языковых курсах и образовательных программах, а также направляет на консультации в другие центры и учреждения.

Контакт:

Отдел социальной помощи города Юлиха

Телефон: (02461) 63-208

E-mail: sozialamt@juelich.de

Агентство социальной службы Diakonisches Werk церковного округа Юлиха

Schirmerstraße 1a, 52428 Юлих

Телефон: (02461) 97 56-0

E-mail: diakonie@diakonie-juelich.de

Рабочая группа «Предоставление убежища»

Эта рабочая группа волонтеров заботится о беженцах, живущих рядом с нами. Рабочая группа проводит во время каникул культурные мероприятия для детей из семей беженцев, устраивает завтраки –встречи для женщин-беженцев, приглашает на информационные сессии по вопросам предоставления убежища . А также в индивидуальном порядке сопровождает женщин и детей в их повседневной жизни.

Молодежная миграционная служба Дюрен-Юлих-Хайнсберг

Молодежная миграционная служба работает с переселенцами от 12 до 27 лет и их родителями.

Контакт:

Молодежная миграционная служба - Социальная женская католическая служба

Friedrichstr. 16, 52351 Düren

Телефон: (02421) 28 43 0

E-mail: jmd@skf-dueren.de

Кафе «Вместе» в Юлихе

Кафе «Вместе» в Юлихе предлагает приют одиноким, лишенным крова, страдающим психическими расстройствами.

Контакт:	Café «Интернационал»
Кафе «Вместе»	Wilhelm-Wester-Weg 1
IN VIA Дюрен-Юлих E.V	52349 Düren
Stiftsherrenstraße 9	Телефон: (02421) 18 81 93
52428 Jülich	Консультации:
Телефон: (02461) 80 59 87-1	Вторник: с 14:00 до 16:00
E-mail: info@invia-dn.de	Среда: с 10:00 до 12:00
	Четверг: 17:00 до 19:00

Кафе «Интернационал» в Дюрене

Интеграционное агентство в кафе «Интернационал» работает в области кооперации с добровольными переселенческими организациями (MSO) в городе и округе Дюрена.

Интеграционные курсы

Интеграционные курсы в первую очередь предназначены для переселенцев, которые в соответствии с Законом об иммиграции имеют как право так и обязанность посещать интеграционный курс.

Курсы немецкого языка и языковые курсы для женщин

Народная высшая школа «Volkshochschule» в Юлихе предлагает всем желающим изучить немецкий язык в зависимости от уровня Ваших знаний. Таким образом, здесь предлагаются курсы как для начинающих, так и для лиц с продвинутым уровнем знаний. Кроме того, здесь имеются курсы для участников с хорошей устной и письменной подготовкой выше уровня B1 +. Здесь систематически совершенствуются словарный запас, улучшается грамматика, а также рассматривается специальная лексика конкретных профессиональных и личных ситуаций.

Языковые курсы для женщин предлагаются отдельно

Информация и контакт:

Г-жа Шоттэ, Клаудия
Volkshochschule Jülich
Am Aachener Tor 16
52428 Jülich
Телефон: (02461) 63-229

СОЦИАЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Нуждающиеся в Германии получают финансовую помощь, которая покрывают основные нужды семьи и гарантирует прожиточный минимум. Эти средства выделяются из налогов.

В зависимости от конкретного случая за эти услуги несут ответственность различные административные органы.

Базовое пособие

Социальную помощь в виде базового пособия получают нетрудоспособные и нуждающиеся лица, а также их семьи и пожилые люди. Базовое пособие является одним из видов социальной помощи. Оно обеспечивает средства к существованию людям, которые больше не могут работать по старости или из-за полной потери трудоспособности, а также лицам с недостаточным уровнем доходов. Размер и объем базового пособия соответствует прожиточному минимуму. Доходы и активы учитываются при расчете базового пособия.

Контакт:

Социальный департамент города Юлиха

Телефон: (02461) 63 208 или 63 299

E-mail: sozialamt@juelich.de

Социальное пособие

Для работоспособного населения, которое нуждается в материальной поддержке, предназначено «Пособие по безработице II/ Социальное пособие».

Вы можете воспользоваться пособием согласно закона «СГБ II» , если вы:

- старше 15 лет, но не достигли пенсионного возраста
- трудоспособны
- нуждаетесь в помощи
- имеете право на проживание в Германии.

Контакт:

Job-Com des Kreises Düren

(Филиал Юлих)

Marktplatz (Market 1)

Центральный:
Телефон: (02461) 63-596



Время работы:

С понедельника по -среду с 8:00 до 16:00

Четверг с 8:00 до 17:00

Пятница с 8:00 до 13:00

Пособие на ребенка

Проживающие в Германии иностранцы могут получать пособие на ребенка, если их виза называется «Niederlassungserlaubnis». В некоторых случаях также другие визовые документы предполагают право на получение пособия на ребенка.

Для получения дополнительной информации, пожалуйста, обращайтесь в службу занятости в Юлихе.

Финансовая помощь на детей

Поддержка на детей выплачивается с 2005 в размере 140 Евро на ребенка и предусмотрена для малоимущих семей. Заявление на пособие подается:

Familienkasse Aachen

Телефон: 0800/4 5555 30

Время обслуживания:

Понедельник и вторник с 8:00 до 12:30

Четверг с 8:00 до 17:30

Заявки и информация для загрузки на страницах:

www.familienkasse.de

www.kinderzuschlag.de

Пособие для родителей

Пособие для родителей является государственной поддержкой семьи после рождения ребенка.

Если родители для ухода за своим ребенком вынуждены

ограничить или прервать свою профессиональную деятельность, в этом случае потери дохода могут быть возмещены за счёт родительского пособия. Более подробную информацию можно получить в интернете на странице Федерального министерства по делам семьи, граждан пожилого возраста, женщин и молодежи:

www.bmfsfj.de или elterngeld@kreis-dueren.de

Пособие по уходу за детьми

Пособие по уходу является государственной помощью, которая может быть выплачена дополнительно к родительскому пособию. Пособие по уходу могут получить родители, чей ребенок родился после 1.8.2012.

Жилищное пособие

Лица с низким доходом могут подать заявку в службу социального обеспечения на получение жилищного пособия. Если Вы снимаете квартиру или комнату, то пособие на жилье покроет полностью или частично Вашу арендную плату. Также для владельца частного дома или квартиры возможно жилищное пособие.

Пособие на жилье предоставляется только по письменной заявке и, как правило, начинает действовать с месяца запроса. Решение зависит от количества членов семьи, суммы совокупного дохода всех членов семьи и стоимости аренды жилья.

Контакт:

Телефон: (02461) 63 212 или 63 414

E-mail: sozialamt@juelich.de

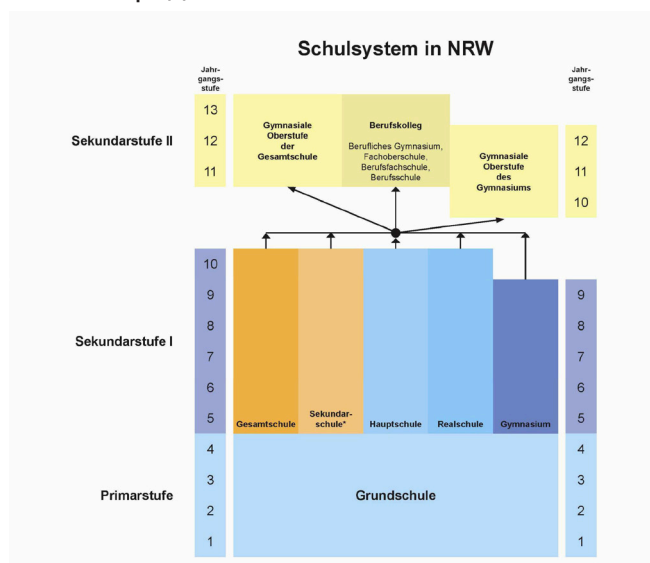
ШКОЛЫ В ЮЛИХЕ

Обязательное обучение

В соответствии с § 34 п. 1 Закона об образовании Земли Северный Рейн Вестфалия школьное обучение обязательно для всех лиц, имеющих постоянное место жительства или вид на жительство, работающих или учащихся в земле Северный Рейн-Вестфалия. Полное обязательное образование длится 10 лет. Это обеспечивается посещением немецкой школы. В соответствии с § 34 пункт. 6 Закона об образовании Земли Северный Рейн-Вестфалия школьное образование является также обязательным для детей беженцев, а также детей и молодых людей, которые обратились за предоставлением убежища в Германии.

Для иностранных детей, чьё пребывание в ФРГ является временным, школьное образование также является обязательным и заканчивается только с выездом за пределы Германии.

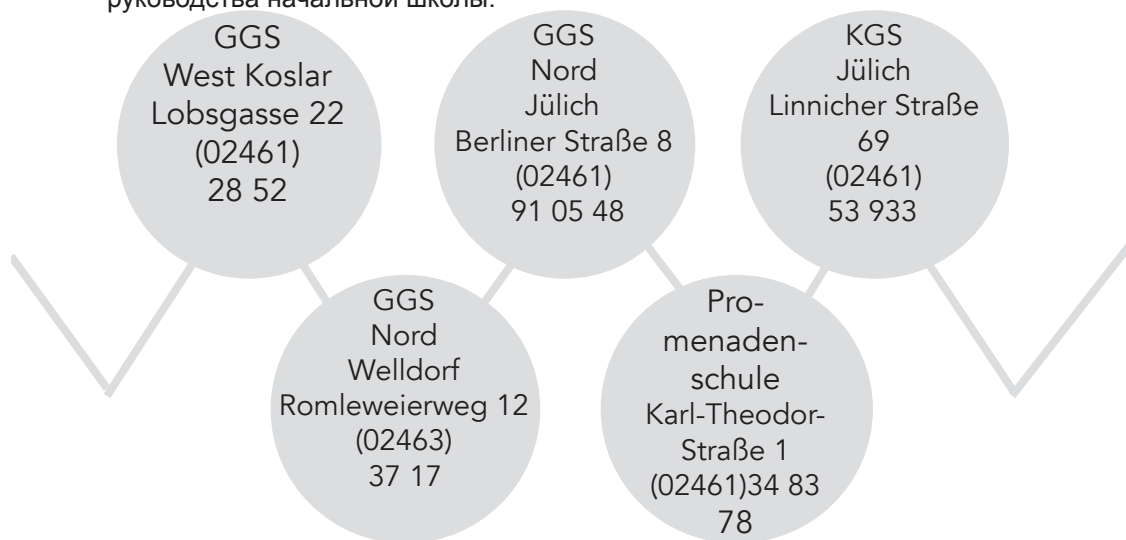
Школьная система Северной Рейн-Вестфалии состоит из начальной и средней школы.



Начальные школы

В начальной школе дети в Германии учатся с 1 по 4 класс. Посещение начальной школы обязательно для всех детей Германии. Родители детей школьного возраста автоматически получают уведомление из школьного отдела о сроках и времени регистрации ребенка. Регистрация начинается, как правило, в начале ноября за год до начала учебного года. Для регистрации необходимо иметь при себе свидетельство о рождении ребенка или семейную книгу. Родителям, которые хотят, чтобы их детей преждевременно начали посещать школу, необходимо обратиться в управление школ по телефону: 02461-63246.

Занятия в школах начинаются после летних каникул. В начальных школах предлагаются также уход за детьми во второй половине дня. Более подробную информацию об услугах по уходу за детьми можно получить в отделе школ в администрации города Юлих или непосредственно у руководства начальной школы.



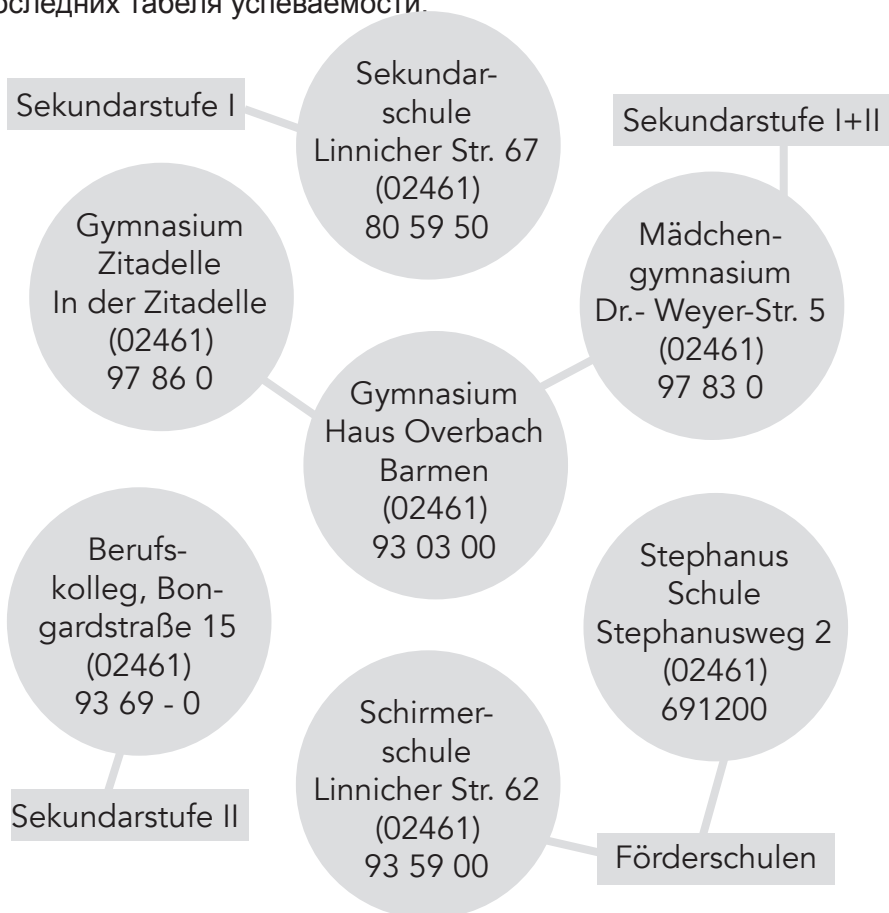
Средняя школа

После окончания начальной школы родители могут выбирать для своих детей различный тип школ вторичного уровня образования (от 5 до 10 класса). Вторичный уровень образования включает общеобразовательную, среднюю, «ремесленную» и «основную» школы от 5 до 10 класса, а также гимназию с образованием с 5 по 9 классы.

После завершения вторичного уровня образования есть возможность продолжить обучение на высшей ступени школьного образования – в гимназии и получить «Абитур», высший аттестат о школьном образовании.

Сдать «Абитура» могут также школьники из профессионально-технических учебных заведений, как например профессиональный колледж или колледж дальнейшего образования.

Подачи заявок на вторичный уровень образования проходит в феврале на будущий учебный год в соответствующих школах. Для подачи заявки необходимо иметь при себе оригиналы свидетельства о рождении школьника или семейную книгу, а также табель успеваемости из начальной школы за первое полугодие. Для подачи заявок в 11 класс гимназии или общеобразовательной школы необходимо дополнительно предъявить также три последних табеля успеваемости.



ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ СЕМЕЙ, ДЕТЕЙ, МОЛОДЁЖИ И ЛЮДЕЙ ПОЖИЛОГО ВОЗРОСТА

Детский сады

Дети старше одного года имеют право на место в детских учреждениях. Город Юлих располагает 25 детскими садами дневного ухода. Ниже приведены адреса и контактные телефоны, а также адреса электронной почты детских садов города Юлиха.

Информацию о наличии свободных мест можно получить непосредственно в выбранном Вами учреждении.



Innenstadt Nord:

„Die kleinen Strolche“, Röntgenstraße 17
(02461) 75 66 // evkita@evkg-juelich.de

„Franz Sales“, Franziskusstraße 9
(02461) 72 11 // kita-st.franzsales-juelich@bistum-aachen.de

„Sternschnuppe“, Bertastraße 2
(02461) 5 36 32 // sternschnuppe@kita-juelich.de

Kita „Rappelkiste“, Ginsterweg 29
(02461) 5 83 74 // rappelkiste@kita-juelich.de

„Villa Kunterbunt“, Am Walgraben 2
(02461) 5 70 17 // villa-kunterbunt-juelich@web.de

„Wolkennest“ Heinrich-Mußmann-Str. 1
(0241) 6 00 95 32 79 // wolkennest@stw.rwth-aachen.de

Innenstadt Süd-Mitte:

„Auf der Bastion“, Am Aachener Tor 18
(02461) 79 29 // kita-aufderbastion-juelich@bistum-aachen.de

„Kinderinsel“, Am Mühlenteich 10
(02461) 99 69 161 // info@kita-kinderinsel.de

„Kleine Füchse“, Leo-Brandt-Straße 20
(02461) 93 18 78 // kita.kleinfuechse@fz-juelich.de

„Sonnenschein“, Buchenweg 19
(02461) 89 53 // sonnenschein@kita-juelich.de

„St. Marien“, Kurfürstenstraße 3
(02461) 542 70 // kita-st.marien-juelich@bistum-aachen.de

Innenstadt West:

„Sonnenwichtel“, Münstereifeler Straße 7
(02461) 80 18 744 // sonnenschein@kita-juelich.de

„Pustebblume“, Gelderner Straße 10
(02461) 84 87 // pustebblume@awo-dn.de

„St. Rochus“, Von-Reuschenberg-Straße 13
(02461) 5 44 98 // ingrid.schroeder@bistum-aachen.de

Stadtteile:

„St. Martinus“, Steinstraße 23 (Barmen)
(02461) 5 07 55 // kigabarmen@t-online.de

„Grünschnäbel“, St. Mauri-Straße 1 k (Bourheim)
(02461) 34 51 50 // gruenschnaebel@kita-juelich.de

„Purzelbaum“, Kapellenstraße 4 (Broich)
(02461) 5 35 95 // purzelbaum@kita-juelich.de

„St. Walburga“, Sandweg 17 (Güsten)
(02463) 99 34 70 // manuela.becker@bistum-aachen.de

„St. Michael“, Pastoratsberg 7 (Kirchberg)
(02461) 5 06 64 // kindergartenkirchberg@web.de

„Unterm Regenbogen“, Crombachstraße 1
(02461) 5 12 07 // regenbogen@kita-juelich.de



„Rappelkiste“, Matthiasplatz 2 (Lich-Steinstraß)
(02461) 5 83 74 // rappelkiste@kita-juelich.de

„SpatzenNest“, Kreuzstraße 1 (Mersch)
(02461) 5 68 21 // info@spatzennest-juelich.de

„Wilde 13“, Altenburger Straße 11 a (Selgersdorf)
(02461) 5 95 54 // wilde13@kita-juelich.de

„St. Martin“ Kölner Landstr. 54 (Stetternich)
(02461) 72 13 // kiga.stmartin.stetternich@gmx.de

„St. Marien“, Auf dem Büchel 2 (Welldorf)
(02463) 10 42 // beatrix.pelzer@bistum-aachen.de

Информация:

Отдел по делам семьи и интеграции

Neues Rathaus, Nebenstelle Kartäuserstraße 2

Комната 152

Telefon: (02461) 63-211

Дальнейшую информацию можна получить на страницах:

www.juelich.de/kitasinnenstadt

www.juelich.de/kitasstadtteile .

Молодежные учреждения



Молодежные учреждения города Юлиха - это место встреч для детей и молодёжи из жилых районов. Здесь предлагается широкий спектр различных мероприятий.

Наряду с широким выбором развлекательных мероприятий, таких как бильярд, настольный теннис, настольный футбол, музыка и многое другое,

предлагаются также многочисленные мероприятия в выходные и праздничные дни.

Более подробную информацию о предложениях можно получить непосредственно в молодежных учреждениях.



В Юлихе есть три молодежных центра в центре города а также несколько передвижных центров по работе с молодежью и детьми в районах Barmen, Bourheim и Koslar.

Муниципальный Дом молодежи

Bahnhofstraße 13
(02461) 34 69 36 //
jugendheim@juelich.eu

Время работы:

Понедельник с 15:00 до 21:00
Среда с 15:00 до 21:00
Четверг с 15:00 до 20:00
Пятница с 15:00 до 19:00
Суббота с 10:00 до 17:00
(Первая суббота каждого месяца)



«Бонхоффер» -дом

Düsseldorfer Straße 30
(02461) 13 25 //
b.haus@evkg-juelich.de



Дом молодежи «Ронкалли»

Stiftsherrenstraße 19
Telefon: (02461) 62 13 19 //
www.facebook.com/
jugendtreff.roncallihaus

Время работы:

Вторник с 16:00 до 21: 00
Среда с 16:00 до 21: 00
Четверг с 16:00 до 21: 00
Пятница с 14:00 до 18: 00
18:00 до 20:00 футбол

Время работы:
Понедельник с 15:00 до 20: 00
Вторник с 15:00 до 21: 00
Среда с 15:00 до 20: 00
Четверг с 15:00 до 21: 00



Передвижные клубы для детей и молодежи

Время работы молодежных клубов:

Понедельник:	с 14:30 до 20:00	Jugendtreff Bourheim
По вторникам:	с 14:30 до 20:30	Jugi Koslar
Среда:	с 14:00 до 17:30	Mädelstreff Barmen
Четверг:	с 14:30 до 20:00	Jugi Koslar
Пятница:	с 14:00 до 17:30	Mädelstreff Barmen

Семейная карточка

С помощью так называемой «семейной карточки» всей семье гораздо проще провести свободное время, со скидкой сделать покупки, воспользоваться другими предложениями и одновременно пощадить свой кошелек. С помощью такой «семейной карты» семьи могут, например, получить льготы на покупки в Юлихе, провести свободное время, а также получить скидку при покупке проездных билетов в местном общественном транспорте.

Контакт:

Управление по делам семьи и интеграции

Новая ратуша, здание по ул. Kartäuserstr. 2, Комната 151

Телефон: (02461) 63-268

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ

В городе Юлих имеется широкий выбор предложений для пожилых людей.

С обзором этих предложений можно ознакомиться на странице интернета www.juelich.de/senioren

Здесь вы найдете адреса различных организаций, ассоциаций, учреждений, компаний и инициатив, которые работают с пожилыми людьми в вашем районе.

В рамках проекта „Сеть пожилых людей“ предлагаются семинары и учебные курсы по получению навыков пользования персональным компьютером, в частности для использования Интернета. Здесь предоставляется также сервисное обслуживание Вашего домашнего компьютера.

Вы хотите стать волонтером?

В Юлихе хорошо функционирует сеть волонтеров, которая

- осуществляет помощь в быту, как например, мелкий ремонт и покупки,
- опекает деменц-больных
- а также производит сервисное обслуживание персонального компьютера на дому.

С 2006 года в Юлихе существует совет старейшин, который представляет интересы пожилых людей в городе Юлих и его района. Его цель - дать пожилым людям возможность активно участвовать в социальной и политической жизни города.

Совет старейшин выступает в качестве посредника между пожилыми людьми, администрацией и политиками.

Таким образом, образуются рабочие группы, в которые приглашаются все желающие.

Кто хочет оставаться активным, может внести и свой вклад в это общее дело.

Контакт:

Совет старейшин города Юлиха

Председатель: г-жа Рут Таверниер-Шваб

Телефон: (02461) 34 04 44

Контакт:

Отдел семьи, поколений и интеграции

Новая ратуша, здание по ул. Kartäuserstraße 2

комната 154

Телефон: (02461) 63-411

Пенсионный консультативный центр:

Пенсионный консультитвный центр в социальной службе, «Новая ратуша», Große Rurstraße 17 оказывает консультативные услуги в области государственного пенсионного страхования и принимает документы, связанные с обязательным пенсионным страхованием.

Контакт:

Телефон: (02461) 63-221 или -216

E-mail: sozialamt@juelich.de

Консультации для женщин

Вы нуждаетесь в совете или информации, ищите учреждение или объединения, занимающиеся так называемыми «женскими» вопросами, хотите получить информацию о предстоящих мероприятиях или решили стать волонтером?

Комиссар по вопросам равноправия (Gleichstellungsbeauftragte) города Юлиха.

Контактное лицо:

Комиссар по вопросам равноправия города Юлих
(Gleichstellungsbeauftragte)

Новый Ратуша

здание по ул. Kartäuserstr. 2, номер 68

52428 Юлих

Тел: (02461) 63-377

E-mail: gleichstellungsstelle@juelich.de

Консультационный центр для женщин и девочек – Объединение
«Женщины помогают женщинам»

Консультативная и терапевтическая помощь этого центра предназначена для всех женщин и девочек в возрасте от 14 лет и включает в себя весь спектр проблемных и кризисных ситуаций, в которые попадают женщины, независимо от возраста, сословия, религии, национальности или сексуальной ориентации.

Центр консультирует и оказывает поддержку в ситуациях бытового и сексуального насилия в отношении женщин и девочек, булемии, бракоразводных процессов, других кризисных ситуаций и психических заболеваний. По желанию центр предлагает также сопровождение при посещении адвокатов, полиции и судов.

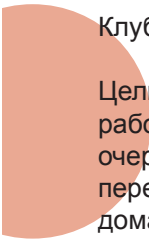
Контакт:

Объединение «Женщины помогают женщинам»

Römerstraße 10, 52428 Юлих

Тел.: (02461) 5 82 82

E-mail: info@frauenberatungsstelle-juelich.de



Клуб «Голдруте» - Иммигранты против бытового насилия

Целью ассоциации является финансовая и организационная поддержка работы сети женщин- иммигрантов против насилия в семье. В первую очередь здесь оказывается помощь женщинам и членам семей переселенцев, которые находятся под угрозой или пострадали от домашнего насилия и других семейных неурядиц.

Контакт:

Клуб «Голдруте»

52349 Дюрен

Телефон: (02421) 18 81 96

E-mail: info@goldrute-ev.de

ТЕЛЕФОН ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ: 0157 770 230 82

Медицинское страхование

Каждая жительница или житель Германии должны иметь медицинскую страховку. Страховые услуги в Германии представлены множеством различных страховых компаний. Регистрация в медицинской страховой компании производится по Вашему личному заявлению или через Вашего работодателя (для безработных через «Агентство занятости»).

Посещения врача

Если Вы или Ваш ребенок заболели, в первую очередь Вам следует обратиться к ближайшему врачу-терапевту. Если Вы нуждаетесь в специализированном лечении, здесь Вы получите направление к врачу-узкому специалисту . Многие врачи говорят на нескольких языках. На странице www.arztsuche-bw.de Вы найти врача в вашем районе, который говорит на вашем языке.

Что делать в чрезвычайной ситуации?

В случае чрезвычайной ситуации Вы можете воспользоваться одним из двух вариантов:

1. Телефонный номер 112 набирайте, пожалуйста, только в серьезных случаях или если Вашей жизни грозит опасность.

По этому номеру Вы позвоните в аварийно-спасательных службу. Этот номер действителен на всей территории Германии .

2. Если Вы в состоянии перемещаться, пожалуйста обращайтесь в отделение скорой помощи больниц. Приемные отделения больниц работают круглосуточно.

Жить в Юлихе

Поиск квартиры

Вы ищете квартиру в Юлихе или в его окрестностях.

Предложения на рынке квартир вы можете найти на сайтах недвижимости в интернете, в местной печати, в рекламных листках или через маклеров жилищно-строительных кооперативов. Дополнительную информацию по этому вопросу Вы можете получить по следующему адресу:

Г-жа Энглер

Служба по вопросам развития города

(Stadtentwicklungsgesellschaft Jülich GmbH Co. KG)

Новая ратуша – здание по ул. Картейзерштр., 62

Тел.: 0 24 61/63 432

Время обслуживания:

С понедельника по четверг с 8:00 до 12:00 и с 14:00 до 18:00

и в пятницу с 8:00 до 12:00

Жилищное пособие

Граждане с низким доходом могут подать заявку в службу социального обеспечения на предоставление жилищного пособия. Дополнительную информацию Вы найдете в разделе « Социальная сфера ».

Сертификат жилищной субсидии

Земля Северный Рейн-Вестфалия способствует строительству социального жилья на государственные средства. Чтобы арендовать так называемое «дешевое» социальное жилье, необходимо получить так называемый сертификат жилищной субсидии, который дает право арендовать такую квартиру. Сертификат жилищной субсидии выдается сроком на один год и содержит информацию о количестве лиц и максимальном размере квартиры, которая может быть получена. Предоставление субсидируемого жилищного сертификата зависит от уровня Ваших доходов. Для получения дополнительной информации о жилье и жилищном пособии обратитесь в отдел социальной службы города Юлих.

Контакт:

Телефон: (02461) 63-212, 63-414 или

E-mail: sozialamt@juelich.de

Утилизация отходов в Юлихе

Отходы в Юлихе сортируются по таким группам : органические отходы, макулатура, электрические и электронные приборы, токсичные материалы и упаковка из стекла и металла, композиты и пластмасса.

Серый мусоросборник (общие отходы)

В серый мусоросборник относятся следующие отходы для вторичной переработки, такие как тряпки, остатки еды, предметы гигиены, сигаретный и брикетный пепел.

Желтый мусоросборник (упаковка)

В желтый контейнер относится так называемая упаковка с «зеленой точкой»: картонная упаковка для напитков, пластиковые бутылки и стальные банки.

Коричневый мусоросборник (биологические отходы)

В контейнер органических отходов собирают все виды биологических отходов, отходы фруктов, овощей, листья, обрезки деревьев и кустарников, скошенную траву.

Синий мусоросборник (макулатура)

В синий контейнер для мусора собираются бумага, картонные коробки, газеты, бумажная упаковка.

Дополнительную информацию Вы найдете в календаре утилизации отходов и защиты окружающей среды, который ежегодно предоставляется каждой семье Юлихе. Календарь отходов и защиты экологии Вы найдете в интернете и сможете загрузить по адресу www.juelich.de/abfallundumweltkalender

Дополнительная информация и контакт:

Телефон: (02461) 63253

E-mail: bauverwaltungsam@juelich.de

Formularbeginn

Строительство в Юлихе

Вы хотите остаться в Юлихе. Привлекательные жилищные участки Вы можете приобрести в службе городского развития Юлиха.

В настоящее время предлагаются участки под застройку в следующих районах:

Дополнительная информация и контакт:

СЕГ Юлих, «Новая ратуша» - здание Картейзерштрассе 2

Телефон: (02461) 63-432

E-mail: seg@juelich.de

Интернет: www.seg-juelich.de

Свободное время в Юлихе



Город Юлих представляет собой современный районный центр и относится к областному центру Дюрен. Юлих предлагает привлекательный спектр спортивных и развлекательных, художественных и культурных мероприятий.

В исторической старой части города, в которой находится крепость, Вы можете открыть для себя множество исторических достопримечательностей. Экскурсия или просто прогулка по городу ознакомят Вас с историческими сокровищами города.

«Брюкенкопф-парк», расположенный на 30 гектарах земли, с его наполеоновской крепостью, ухоженными садовыми и парковыми насаждениями, игровыми площадками, зонами отдыха для каждой возрастной группы, тенистыми лесными дорожками, зоопарком с 550 в нем живущими животными стал местом семейного отдыха и проведения свободного времени как молодежи, так и пожилых людей. Со своими многочисленными спортивными сооружениями в виде футбольных полей и теннисных кортов, бейсбольного поля, спортивных залов, крытого и открытого бассейна и много другого Юлих предлагает своим жителям широкий спектр спортивных мероприятий.



Более 50 спортивных клубов и объединений предлагают Вам активно заняться футболом, теннисом, настольным теннисом, легкой атлетикой, боевыми искусствами и т.д. Для получения дополнительной информации о клубах посетите интернет-сайт www.juelich.de/vereine



Жизнь в Юлихе характеризуется множеством мелких и крупных фестивалей, таких как «Праздник весны» и «Праздник урожая», «Фестиваль вина» и „Юлихская пивная биржа», «Женская ярмарка художественных ремесел», каждые два года проходящий «Фестиваль культур», исторические и музыкальные праздники в Цитадели и в «Брюкенкопф-парке». А также многие другие традиционные праздники – «Майский праздник» и «Праздник стрелков» - определяют лицо города. И не последним праздником в этом списке является популярная «Юлихская Рождественская ярмарка», которую стоит посетить.

Актуальная информация публикуется в интернете www.juelich.de/tourismus-freizeit

Также множество мероприятий в области искусства и культуры обогатят Ваш досуг в Юлихе.

Помещения «Культурного вокзала»(Kulturbahnhof) и «Юлихского городского клуба» гостеприимно принимают многочисленные театры и кабаре, проводят кинопоказы, устраивают культурные и музыкальные праздники и вечеринки. Дальнейшую информацию и календарь актуальных культурных событий Вы найдете в бесплатном издании журнала HERZOG – журнале о культурных событиях или на веб-сайте www.juelich.de/termine-tourismus www.herzog-magazin.de.

Контакт:

Город Юлих Отдел культуры

Новая ратуша, здание по ул. Картейзерштр.

E-mail: Kulturbuero@juelich.de

Телефон: (02461) 63-284

Публичная библиотека города расположена в Доме культуры Юлиха. Библиотека с ее фондом из 43000 единиц средств массовой информации предлагает наряду с документальной литературой, романами, журналами также множество аудио-, видео- и прочих современных средств массовой информации.

Время работы:

Вторник 10: 00-18: 00, среда 15: 00-18: 00

Пятница 10: 00-18: 00 и в субботу 10: 00-13: 00.

Контакт:

Городская библиотека в г. Юлих

Малая Рурштр. 20, 52428 Юлих

Телефон: (02461) 93 63 63

E-mail: www.juelich.de/stabue

Для всех, кто хочет с пользой проводить свободное время, предлагает широкий диапазон курсов Народная высшая школа города Юлих (die Volkshochschule). Полный перечень предлагаемых курсов можно найти в буклете программы школы, которая издается два раза в год или и в интернете www.juelich.de/vhs/programm.

Контакт:

Высшая народная школа
Volkshochschule Jülicher Land
(Бывшая школа Realschule), ам Аахенер Тор 16, 52428 Юлих
Телефон: (02461) 63-219, -220, -231 (офис)
E-mail: vhs@juelich.de

Часы работы офиса с понедельника по пятницу с 08:30 до 12:00
Четверг дополнительно с 14:00 до 18:00

И, наконец, сделать интересные покупки можно в многочисленных магазинах в старой части города и на рынке, который работает три дня в неделю. Так что, стоит прогуляться по Юлиху.

Интересные информационные брошюры о городе Юлих и о возможностях проведения досуга, программку культурных мероприятий и многое другое можно получить в туристическом информационном павильоне в самом центре города на Дворцовой площади (Schlossplatz).



Информация для туристов

Кельнштрассе (Kölnstraße) 19 б
52428 Юлих
Телефон: (02461) 80 18 737
или (02461) 63-419

Время работы:

С мая по октябрь: понедельник закрыто
Вторник - пятница с 10:00 до 12:00 и с 13:00 до 16:00
Суббота и воскресенье с 11:00 до 15:00
С ноября по апрель: воскресенье / понедельник и вторник закрыто
Среда - пятница с 10:00 до 12:00 и с 13:00 до 16:00
Суббота 11:00 до 15:00

Представительства иммигрантов в Юлихе

Интеграционный совет

Городскому совету и администрации города Юлиха очень важно, чтобы вновь прибывшие в Юлих граждане чувствовали себя здесь комфортно и идентифицировали себя с городом, чтобы своими мыслями и идеями активно участвовать в формировании своей новой Родины. Для этой цели и был сформирован Интеграционный совет. Эта общественная организация состоит из 12 избранных членов с миграционным прошлым и 6 членов городского совета.

Задачи Интеграционного совета

Интеграционный совет

- может участвовать в обсуждении всех важных для города вопросов
- может высказать свое мнение и свои предложения всем политическим органам города
- должен дать ответ по вопросам, поставленным ему городским советом, комиссиями или мэром города
- представлен на общих собраниях и заседаниях Объединенного интеграционного совета земли Северный Рейн-Вестфалия
- получает бюджет для выполнения своих задач

Председатель Интеграционного совета:

г-жа Анна-Мари Хеткер

Заместитель Председателя: г-н Ахмед Эль-Холи

Контакт:

Если вы хотите связаться с членами Интеграционного совета или узнать о работе Совета, просьба обращаться в Управление семьи, поколений и интеграции:

г-жа Беатрикс Ленцен

«Новая ратуша», здание Картейзерштр. 2,
52428 Юлих

Тел: (02461) 63239

E-mail: blenzen@juelich.de



Общественные организации мигрантов

В Юлихе ведется активная общественная жизнь, в нее входят также множество общественных организаций других национальностей. Вы можете тоже активно внести свой вклад в их работу.

Дальнейшая информация

Отдел по вопросам семьи, поколений и интеграции
Новая Ратуша здание по ул. Kartäuserstraße 2
Комната 162
Kartäuserstraße 2



Copyright: bildmedien schlüt

Люди с инвалидностью

Удостоверение инвалидности приносит их владельцу определенные привилегии. Такие граждане находятся под защитой закона о инвалидах. Кроме того, граждане – инвалиды, в зависимости от степени инвалидности- могут воспользоваться налоговыми льготами, скидками при проезде в городском транспорте, воспользоваться правом снять недорогую квартиру. За выдачу удостоверений инвалидности согласно Закона о инвалидах (определение степени инвалидности и т.д.) отвечает районный центр Дюрен.

Контакт:

Районное управление Дюрен - Служба по работе с инвалидами

здание С, 3-й этаж, номер 327-333

Бисмаркштр. 16

52351 Дюрен

Телефон (02421) 22 13 восьмидесятых

E-mail: amt50@kreis-dueren.de

«Без барьеров» в Юлихе

„Граждане –инвалиды – Добро пожаловать“ называется почетный знак, который получили магазины, рестораны, врачебные консультации, культурные и общественные учреждения от города Юлиха за то, что они подумали и о посетителях с ограниченными физическими возможностями. Всякий раз, когда Вы видите этот символ, знайте, здесь Вам будет оказана помощь «без барьеров».



Консультации и информация
полиция 110

Отдел пожарной охраны 112

Неотложная помощь при отравлении ядами 06131/1 92 40

Помощь для жертв преступлений

Белое кольцо 116006

Блокировка

(Кредитные карты, сотовые телефоны и т.д.) 116116

Мы благодарим Вас за Ваши пожелания и замечания.

Пожалуйста, напишите нам:
по адресу:

Управление семьи, поколений и интеграции
или по электронной почте

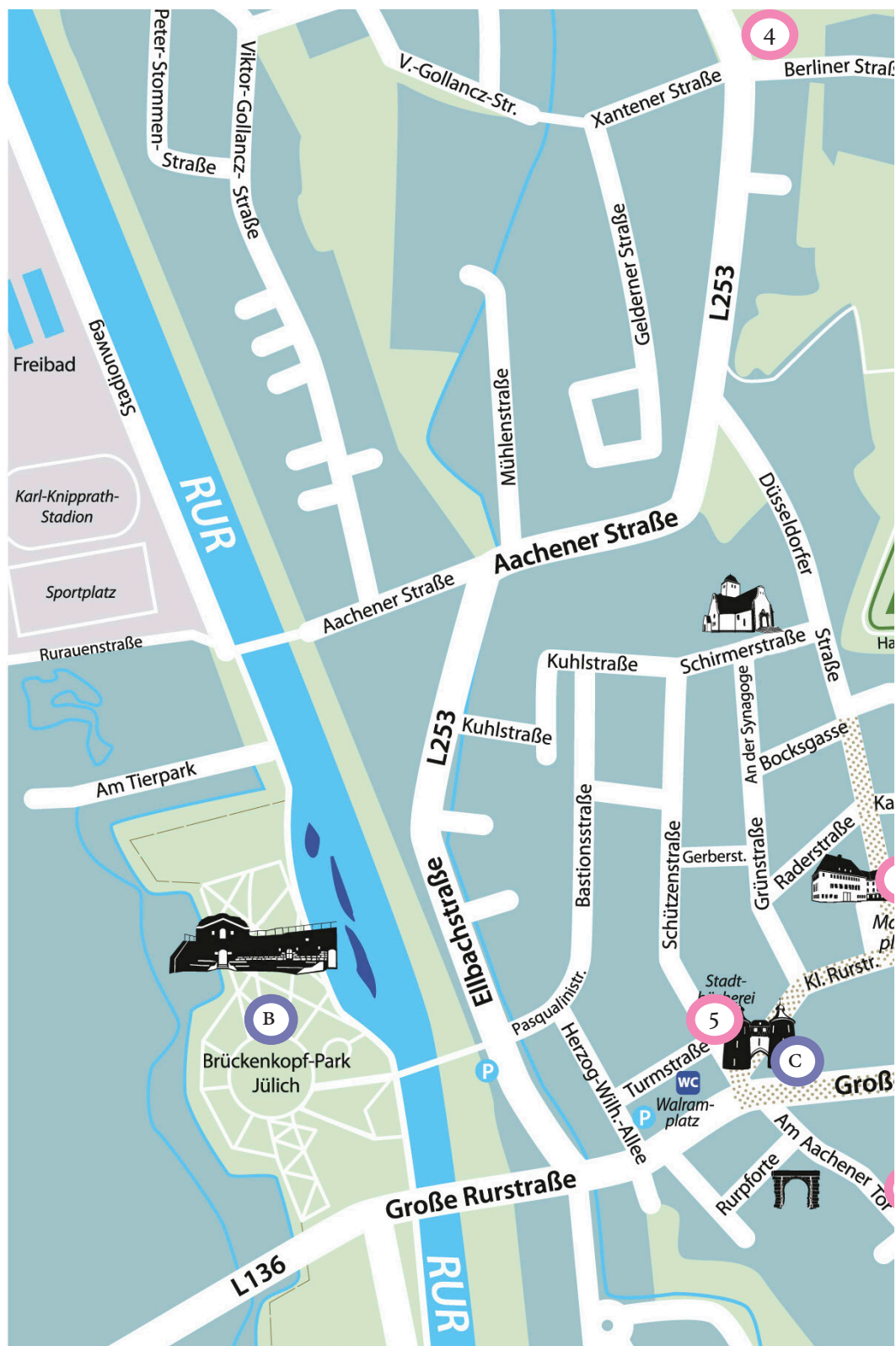
E-mail: fmuckel@juelich.de

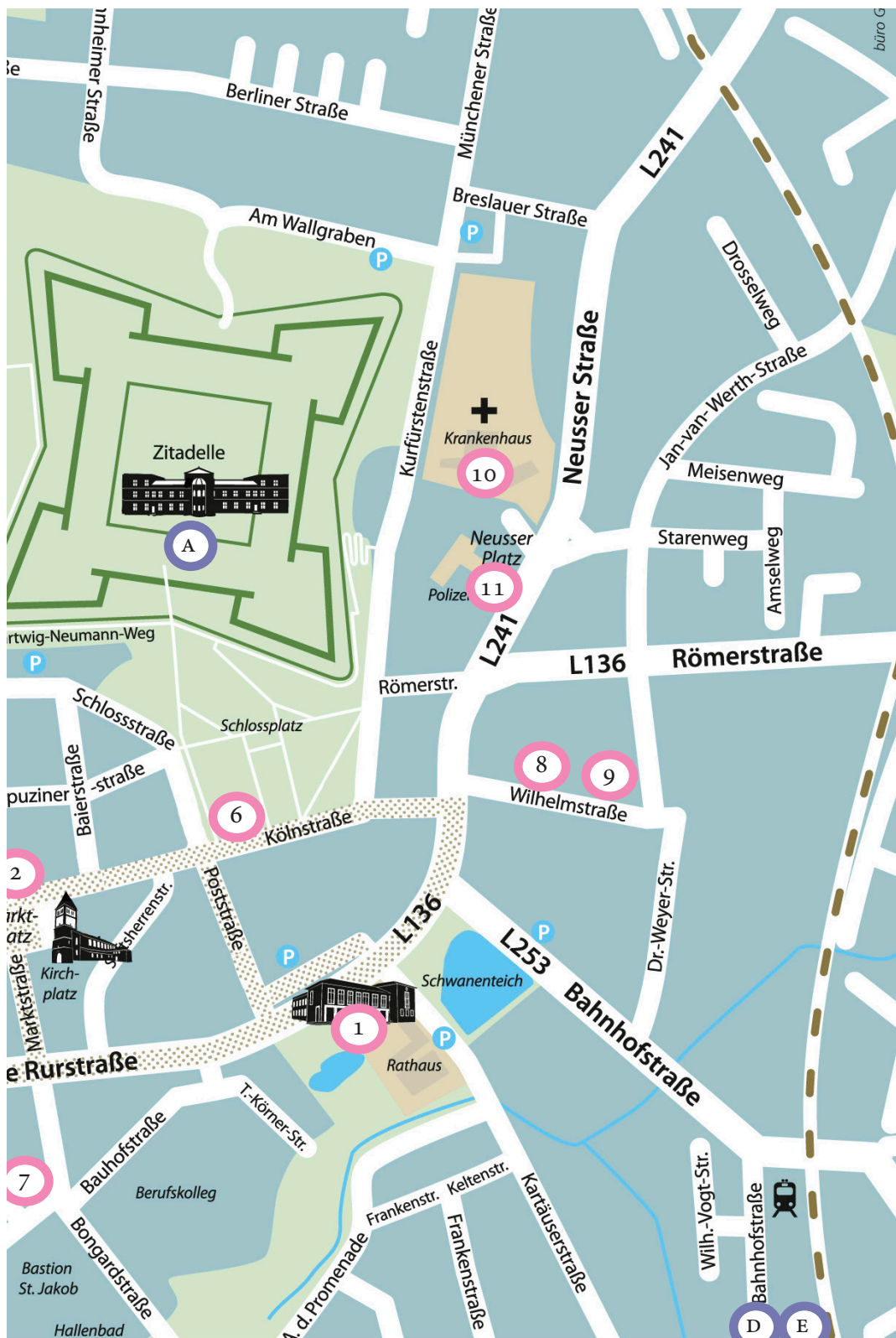
Путеводитель „Добро пожаловать в Юлих“ Вы найдете в
Интернете по адресу [www.juelich.de/ratgeber-fuer-migrantin-
nen-und-migranten-in-juelich](http://www.juelich.de/ratgeber-fuer-migrantinnen-und-migranten-in-juelich)

Карта центральной части города Юлиха

Административные органы / основные услуги

- 1 «Новая Ратуша»
- 2 «Старая Ратуша»
- 3 Высшая народная школа Юлиха
- 4 Городской центр «Северный квартал»
- 5 Дом культуры у «Ведьминой башни»
- 6 Информационный центр для туристов
- 7 Агентство по трудоустройству
- 8 Финансовое управление
- 9 Суд
- 10 Больница
- 11 Полиция





Карта центральной части города Юлиха

Достопримечательности / развлечения

-  Крепость «Цитадель Юлих»
-  «Brückenkopf»-парк
-  «Ведьмина башня»
-  Культурный вокзал
-  Молодежный приют города Юлиха
-  Городская музыкальная школа Юлиха



